



التعليم | education
فوق | above
الجميع | all

متشابهان أم مختلفان؟

Original Publisher: Pratham Books

Author: Roopa Pai

Illustrator: Rohit Kelkar

Translator: Alyaa Alhetmi

Level 3



وضعت ماما فطور سبارو داخل
حقيبتها المدرسية وعلقتها بين
جناحيها.

قالت ماما: "يومًا سعيدًا يا
حبيبتني، انتبهي لدروسك
وكوني مؤدبة.."

ضحكت سبارو وقالت: "أوف
ماما! تعيدين الكلام نفسه كل
يوم!".

قالت ماما: "وتذكري، ابقِي بعيدة عن الثعبان، فهو مختلف عنا".

تمتّ سبارو لو أن أمها لم تقل ذلك، لأن الثعبان هو صديقها المفضل ولكن ماما لا ترتاح له.

ماما دائماً ما تقول: "هؤلاء الثعابين يأكلون أهلنا العصافير، لا يمكن للعصافير والثعابين أن يصبحوا أصدقاء".





وفي الجانب الآخر من المدينة،
كان بابا يضع بيض العصافير
لفطور ابنه الثعبان.

قال بابا بفخر: "فطور اليوم
مميز!"

رد عليه الثعبان بانزعاج: "لكنني
أكره البيض يا بابا".

رد عليه بابا بصرامة: "لكن عائلتنا دائماً ما تأكل البيض! والآن انصرف إلى المدرسة وتذكر أن تبقى بعيداً عن سبارو!"

انزلق الثعبان بعيداً وهو يشعر بالغضب.

ردّ بابا: "الطيور مختلفة عنا، لا يُعقل أن تصاحب طعامك!"



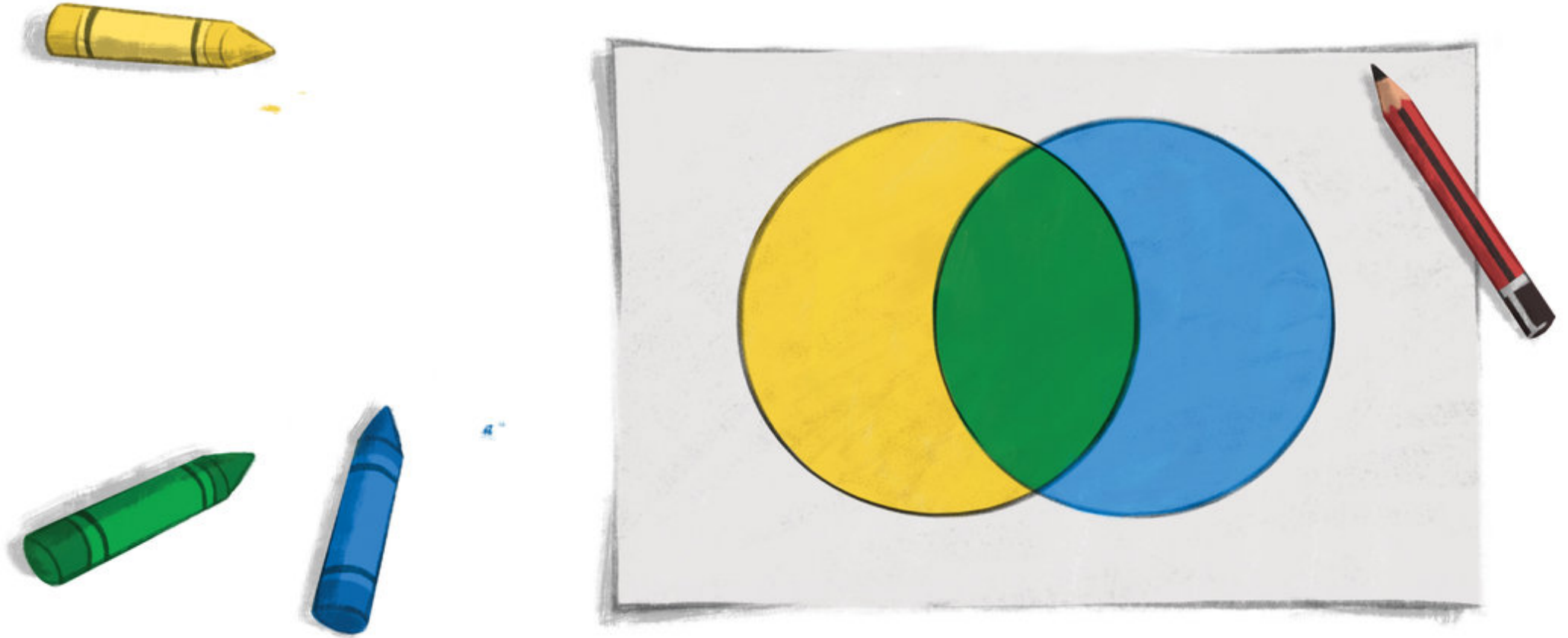


وعندما التقى الثعبان بسبارو عرفا ما حصل.

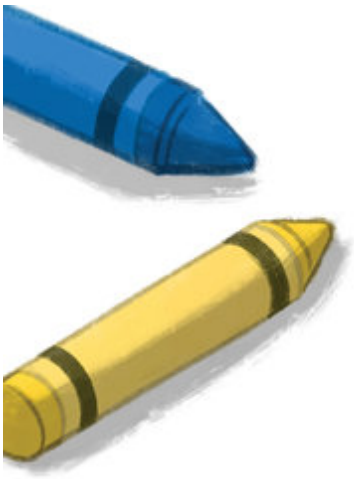
سألها الثعبان: "هل قالت أمك....؟"

هزّت سبارو رأسها بنعم وقالت: "ماذا عن أبيك؟"

هزّ الثعبان رأسه بنعم ثم قال: "والدانا مخطئان يا سبارو، لنثبت لهم أن الشبه بيننا أكثر من اختلافاتنا!"



ردّت سبارو: "فكرة رائعة! هيا لنبدأ!"
أخرجت ورقة ورسمت عليها دائرتين هكذا.



قالت سبارو: "في الجزء الأصفر على اليسار سوف نكتب الأمور الخاصة
بسبارو فقط، أما في الجزء الأزرق على اليمين فسوف نكتب الأمور
الخاصة بالثعبان فقط. سوف نكتب كل الاختلافات بيننا."

قال الثعبان متسائلاً: "كنت أظن أننا أردنا تدوين التشابه بيننا لا
الاختلاف!"

ابتسمت سبارو وقالت: "سندون التشابه بيننا في الجزء الأخضر الذي في
المنتصف."



قالت سبارو: "أولاً لنلاحظ كيف تبدو، هل نحن متشابهان أم مختلفان؟"

قال الثعبان: "مختلفان جدًّا، أنا طويل ونحيف، أما أنتِ فقصيرة ومنتفخة وناعمة."

قالت سبارو: "أنت على حق، أنا أشبه القطن"، ورسمت سبارو قطعة قطن في الجهة الصفراء. "أما أنت فتشبه حبل لعبة شد الحبل"، ورسمت حبلًا في الجهة الزرقاء.





ثم قالت سبارو: "أما الآن، فكيف
نتنقل؟"

قال الثعبان بحزن: "تنقلنا
مختلف جدًا، أنتِ تحلقين
بجناحيك في الهواء، أما أنا
فأزحف على بطني في خط
متعرج."

قالت سبارو: "يعني ذلك أنني
أتنقل مثل الطيارة وأنت مثل
القطار."



تنهد الثعبان.

ردت سبارو: "ابتهج! لنر الآن كيف نتغذى؟"

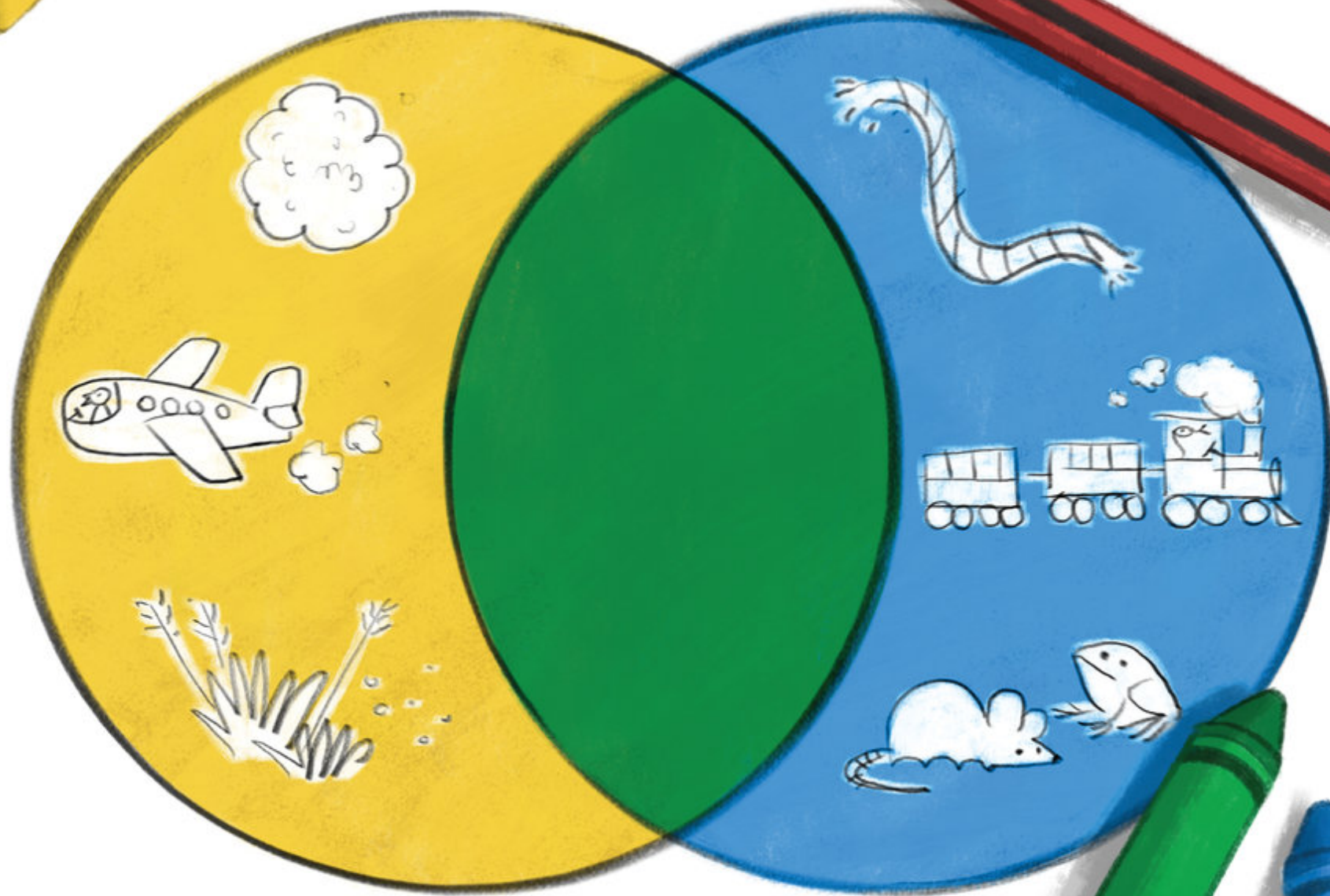
قال الثعبان وعيناه تمتلئان بالدموع: "غذاؤنا مختلف جدًا، إلا أنني لا أكل بيض العصافير."



قالت سبارو وقد بدا عليها الحزن: "أعرف ذلك يا صديقي."

"الحبوب والعشب"، قالت سبارو وهي ترسمهما في الجهة الصفراء.

ثم قالت: "الضفادع والفئران"، وهي ترسمهما في الجهة الزرقاء.



سمع سبارو والثعبان صوت نهيم الفيل!

قفزا من مكانهما. إنه المدير فيل.

سأل الفيل بلطف: "ماذا دهاكما يا صغاري؟"

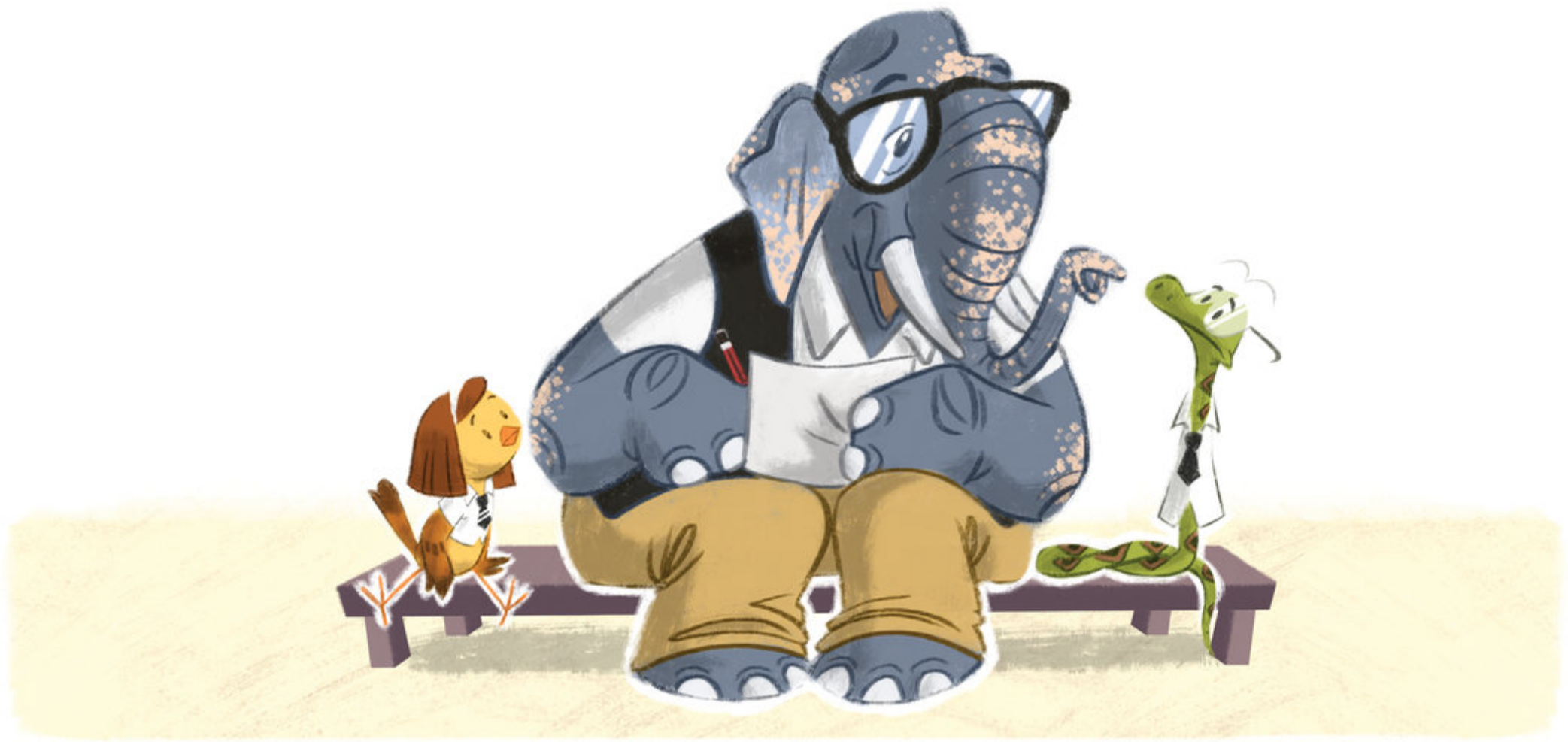
بدأ الثعبان بالبكاء وقال: "سيدي المدير، إن أبي وأم سبارو قالا إنه علينا أن نقطع هذه الصداقة لأننا مختلفان."

أكملت سبارو: "أردنا أن نثبت لهما أن التشابه الذي بيننا أكثر من اختلافاتنا، لكننا فشلنا في ذلك."

أطال المدير فيل نظره في الدائرتين لبضع دقائق ثم بدأ بالضحك.

نظر إليه سبارو والثعبان باستغراب، فما المضحك في ذلك؟

قال الفيل: "ألا تريان يا صغاري؟ هناك خطأ في رسمتكما، اسمحا لي أن أساعدكما في تصحيحها."



جلس المدير فيل على المقعد وسأل الثعبان:

"والآن، ما أكثر شيء تحب فعله؟"

قال الثعبان: "اللعب والدردشة، خاصةً مع سبارو."

قال الفيل: "وماذا عنك يا سبارو؟"

"اللعب والدردشة، خاصةً مع الثعبان."

قال الفيل: "حسنًا، تحبان فعل الشيء نفسه وهذا شبه بينكما."

ثم رسم الفيل شيئًا في الجهة الخضراء وسأل: "وما الذي يجعلكما سعيدين يا صغاري؟"

ابتسم الثعبان وقال: "حين تسمح لي المعلمة بالجلوس إلى جوار أحد أصدقائي."

صفت سبارو وقالت: "وأنا أيضًا!"





قال الفيل: "أها! كلاكما يسعدكما الشيء نفسه، وهذا شبه آخر بينكما. والآن، ما الذي يحزنكما يا سبارو والثعبان؟"

قال الثعبان بحزن: "حين يطلب مني أبي أن أبتعد عن سبارو."

وقالت سبارو بحزن: "حين تطلب مني أمي أن أبتعد عن الثعبان."

قال الفيل: "كلاكما تحزنان للسبب نفسه، فوالداكما لا يسمحان لكما باختيار أصدقائكما. هذا شبه آخر سأكتبه في المنطقة الخضراء!"



أكمل الفيل قائلاً: "والآن، برأيكما ما صفات أفضل صديق؟"

قال الثعبان: "هو الشخص الذي يحبك...."

وأكملت سبارو: "بالرغم من الاختلافات بينكما!"

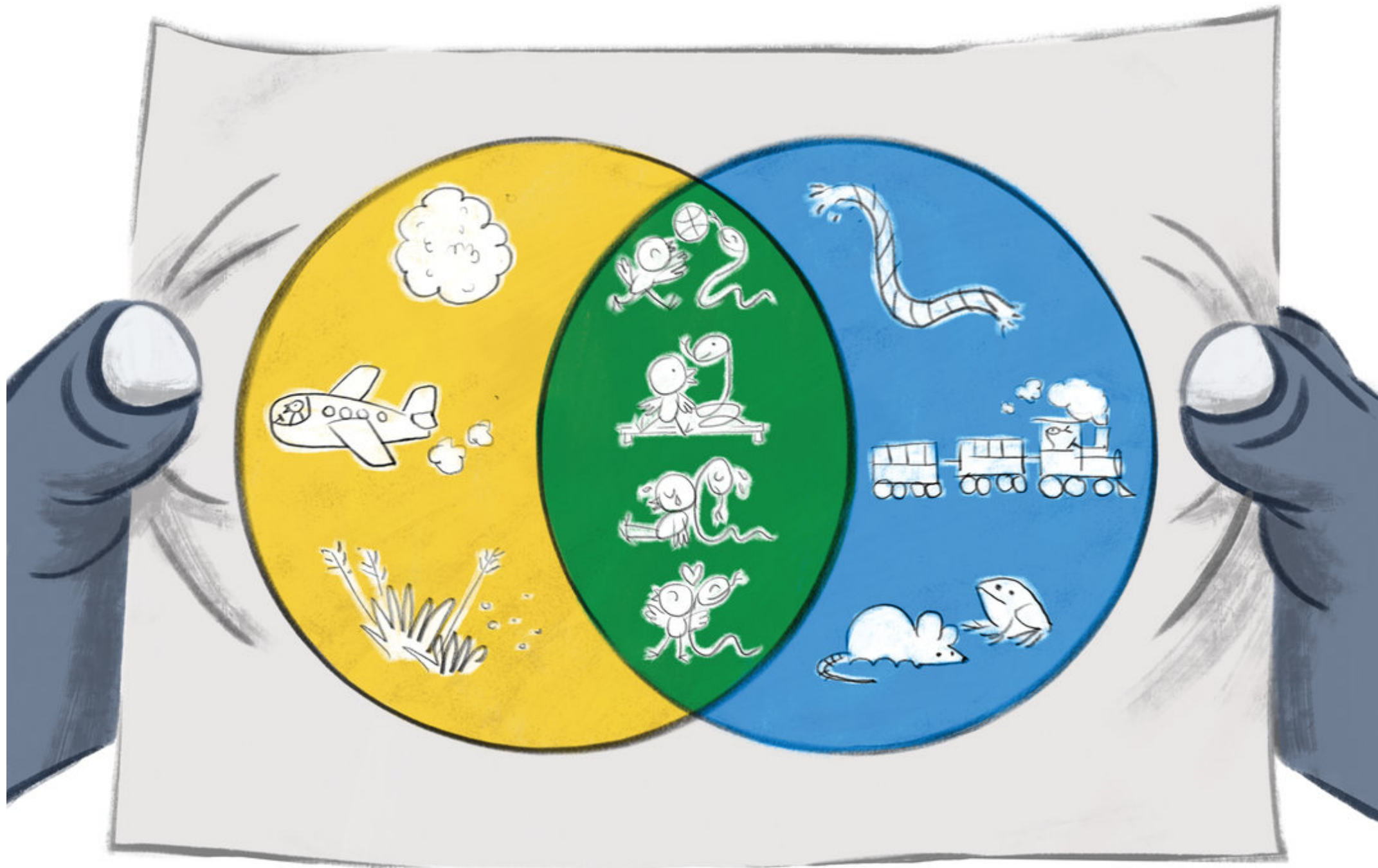
قال الفيل: "إذاً تتفقان أن الصديق الحقيقي هو الذي يحب صديقه بالرغم من جميع الاختلافات التي قد تكون بينهما. هذا شبه رابع بينكما، بينما الاختلافات المكتوبة ثلاثة فقط. إذاً، فأنتما متشابهان كثيراً بالرغم من اختلافاتكما."



قال الثعبان وسبارو: "هيبه!
شكرًا أيها المدير فيل."

صاح الفيل فرحًا، ثم قال: "بقي
شيء أخير، أخبرا والديكما أنني
أريد مقابلتكما في مكتبي غدًا
في الصباح الباكر."

ثم مشى المدير فيل حتى
اختفى عن الأنظار.



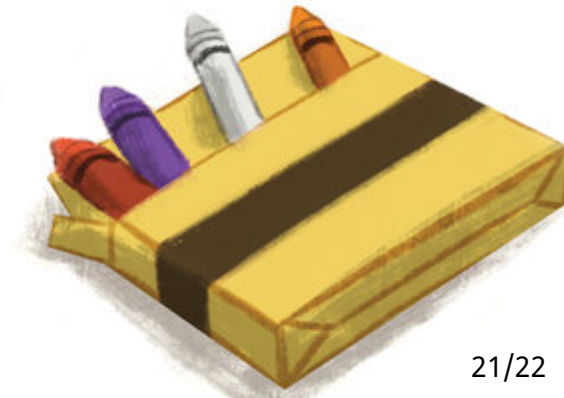
رتبها!

إن الترتيب والتجميع مهارتان من المهارات المهمة في الرياضيات. وحتى ترتب الأشياء، عليك سؤال نفسك أسئلة بديهية، مثل:

١- ما الأشياء المتشابهة؟ وما الأشياء المختلفة؟

٢- كيف تتشابه الأشياء المتشابهة؟ وكيف تختلف الأشياء المختلفة؟

٣- هل يمكن ترتيب وتجميع الأشياء المتشابهة بعدة طرق؟





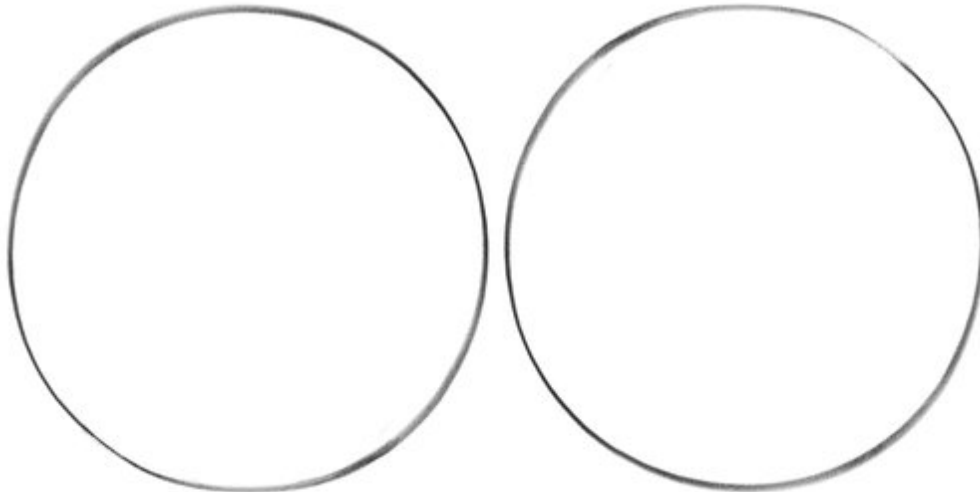
فكر في الطرق المختلفة التي يمكنك بها ترتيب
وتجميع هذه اللعب:

- بناءً على اللون، الحيوانات الزرقاء في دائرة
والحيوانات الصفراء في دائرة أخرى.

- بناءً على الحجم، الحيوانات الصغيرة في دائرة
والحيوانات الكبيرة في دائرة أخرى.

- بناءً على طريقة الحركة، الحيوانات التي تمشي
في دائرة والحيوانات التي تطير في دائرة أخرى.

هل ستختلف المجموعات في كل مرة؟ جرّب
لتعرف!



Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: متشابهان أم مختلفان؟ is translated by [Alyaa Alhetmi](#). The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Same-same or Different?', by [Roopa Pai](#). © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A snake and a sparrow drawing and colouring together](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Mother and baby sparrow](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A sparrow](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [An adult snake offering eggs to a young snake](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Worried snake](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A snake and a sparrow in conversation](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Drawing circles](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Crayons](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Semi-circles](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A sparrow writing and a snake watching](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [A sad snake](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A worried sparrow](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Circles with tiny drawings](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [An elephant, a sparrow and a snake on a bench](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A snake and a sparrow playing](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Bird and snake](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Sparrow and Snake as friends](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [A sparrow and a snake hugging each other](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Patterns of similarity and dissimilarity](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Crayon box](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: [Toy animals](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

متشابهان أم مختلفان؟ (Arabic)

ألا يمكنك أن تكون صداقات إلا مع من هم مثلك تمامًا؟ وهل من الخطأ أن تكون صديقًا مقربًا من شخص مختلف عنك؟ اكتشف إجابة هذين السؤالين مع الثعبان والعصفورة في هذه القصة اللطيفة والمثيرة عن الصداقة.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!